



## Le sac de classe d'Aiman

**Author:** Mazhar Ahmad

**Illustrator:** 211 Studio

**Translator:** Sak Untala

Level 2



Aïman est une petite fille.

Je suis son sac de classe et son ami.

Elle se lève le matin et se prépare pour aller à l'école.



Je l'observe de l'autre bout de sa chambre. Je suis content de sortir, moi aussi.



Aiman me porte sur son dos tous les matins en allant à l'école.

Lorsqu'elle accélère le pas, mon cœur s'accélère aussi.



Aiman me transporte sur son dos lorsque nous sommes dans la rue. Dans le bus scolaire, elle m'installe confortablement sur ses genoux.

Bref, elle m'adore.



Je rencontre plein d'autres sacs de classe sur le chemin de l'école. Nous discutons, chantons et arrivons à l'école en sautant et courant dans tous les sens avec les enfants.



Aiman fourre tout plein d'affaires en moi : des livres colorés, des carnets, une gomme, des crayons, et même sa boîte à déjeuner, de laquelle se dégage une délicieuse odeur de nourriture.



Toutes ces affaires sont rangées n'importe comment. Aïman saute sans arrêt lorsque je suis sur son dos. Elle monte dans le bus et en descend comme une folle. Je suis toujours avec elle.





Pendant la pause du midi, elle me laisse dans la salle de classe. Je me sens très seul, même s'il y a plein d'autres sacs de classe avec moi. Nous bavardons, rions et chantons, mais Aiman me manque.



Lorsque l'école est finie, sais-tu ce qu'Aïman fait ? Poum ! Elle balance toutes ses affaires en moi. Elle veut rentrer chez elle le plus vite possible. Alors, elle court comme une dératée jusqu'au bus. J'en ai le souffle coupé !



Une fois arrivée à la maison, elle me jette dans un coin et m'oublie. Je l'observe à distance.



Au fur et à mesure qu'Aiman grandit, mon poids augmente. Elle a du mal à me porter sur son dos, désormais.

Quelqu'un pourrait nous soulager de ce fardeau ?

### Story Attribution:

This story: Le sac de classe d'Aiman is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Aiman's School Bag', by [Rajesh Khar](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'ایمن کا سب سے'; by [Mazhar Ahmad](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A girl waving goodbye to the bus driver after school](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A mother waking up a child in the morning](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl struggling to wear her socks for school](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A mother waving her daughter goodbye as she leaves for school](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Children sitting in a bus and talking](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [School bags sitting together and smiling](#), by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A tiffin box being taken out of a school bag](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two girls skipping and hopping back home after school](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [School bags sitting in the class room sadly while the students have fun outside](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <https://www.storyweaver.org.in/terms-and-conditions>



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 10: [School children running and shouting with joy](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 11: [Girl being put to sleep by mother, her school bag smiling](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [A school bag on a table with books](#) by [211 Studio](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## Le sac de classe d'Aiman (French)

Après avoir lu cette histoire, tu risques de te demander ce que ton sac de classe pense de toi. Aiman et son sac de classe forme un sacré duo !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!